

e.g. He is always restless and cranky after school.
这个小孩一放学回家总是心神不定,还有点烦躁

2019 年 3 月 31 日
《都挺好》: 中国家庭图鉴
经济学家

e.g. skewer the mutton 串羊肉 (开荤)
cranky ^近 strange, eccentric
cranky ideas 古怪的想法
cranky schemes 古怪的计划

A hit TV series in China skewers cranky old parents

从侧面说明《都挺好》的热度
很受欢迎的事物
achievement

v. 用羊肉串; 辛辣, 批评
a. 古怪的; 脾气暴躁的

mean a. 一般的 It is no mean feat to be one of the top-ten trending hashtags on Weibo, 同位语,
no mean 相当好的, 不平常的, 了不起的成就
e.g. His mother (China's equivalent of Twitter) for 20 consecutive days and counting. "All
is no mean artist: is Well", (a show on provincial television which premiered on March 1st.)
他的母亲是《都挺好》的首次公演, 首映
色的艺术家 has done just that. (戏剧, 音乐, 电影)

feat n. 功绩, 壮举

e.g. The film was premiered in Cannes Festival. (被动)
这部电影在戛纳电影节首映

《都挺好》的剧情

The show tells the story of a fictional Chinese family torn by internal conflict. ^{后置定语}

conflict. The female protagonist, Su Mingyu, is barely on speaking terms + sb

quarrel
bicker v. 口角, 争吵

with her widowed father and one of her two brothers. The father is a

e.g. The council finally elected a leader after several days of bickering.

nagging crank who expects his two adult sons to bankroll his lavish tastes.

经过几天的争吵, 理事会终于选出了这位领导人

This leads to constant bickering between the brothers, neither of whom

wants to be called unfilial.

e.g. The company has bankrolled a couple of movies

e.g. She's not been on speaking terms with her uncle for years.

这家公司已经资助了好几部电影。

Many Chinese can relate to the Su family's troubles. The daughter

苏明玉独有的苦衷更能引起观众的共鸣

holds a grudge against her father, and especially against her late mother, for having mistreated her while pampering her brothers.

心怀怨恨; 对...怀有怨怒; v. 在两者之间建立联系
怨恨, 怨怒, 怨恨 (怨恨对象) pampering 娇惯, 纵容
出虐待 父



e.g. Filial piety is one of the virtues to be held above all else. e.g. filial duty 子古的义务
filial affection 子古对父母的亲情
百善孝为先.

unswerving 近 firm

e.g. unswerving devotion
始终如一的本献

+ 对老子对个体做出的反应

/filial/
孝顺的 /piety/
孝道

But the biggest reaction has been to the drama's critique of filial piety.

评论, 阐释 a. 我的 n. 虔诚, 忠诚

最发人深省的地方

Even today, the Confucian principle of unswerving loyalty to one's parents

即使是在今天 儒家的 a. (信仰或信任) 坚定的 始终如一的 对sb的忠诚
remains hallowed. Many people say the best measure of adherence to this

virtue is whether a son takes good care of his parents in old age.

表语从句

判断衡量 n. 坚守, 遵循

后置定语

坚持某种信条
某项准则

在《》里, 孝的情况又不太一样

In the series, however, the widowed father does not attract much sympathy. He throws tantrums and insists that his eldest son buy him a

从句虚拟语气 sb (should) do sth

three-bedroom apartment (the son grudgingly does so). Commentators on

发脾气 (抱怨) 老呼吁, 要求时

adv. 勉强地, 不情愿地

social media have taken to calling the father a juying ("giant baby")—a

characteristic (common among parents in real life), they say. The Su children

特质 后置定语

/ri'zentmant/
n. 怨恨, 愤恨

do their duty, but the audience is supposed to applaud the resentment they

express.

喝彩

e.g. his resentment at being fired.
他被炒鱿鱼了, 而且心里很怨恨。

grudging a. 勉强给予或允许的

Some people harbour resentments
going back many years. 有些人很记仇,
很多年前的怨恨还埋在心里。

e.g. a grudging apology 一次不情愿的道歉

take to doing sth 开始养成做sth的习惯

